



ANCIENT PATHS MODERN VOICES

CELEBRATING
CHINESE CULTURE

卡内基音乐厅联络人：
Synneve Carlino 电话：212-903-9750; 电邮：publicaffairs@carnegiehall.org

加州橙县爱乐协会联络人：
Chantel Chen 电话：949-553-2422; 电邮：Chantel@PhilharmonicSociety.org

卡内基音乐厅举办
「古今回响」艺术节
节目遍布纽约 欢庆中国文化
2009年10月21日至11月10日

卡内基音乐厅与合作伙伴推出**30**多项遍布纽约市的文化节目
探究中国多元的、富朝气的文化以及其对世界的影响
艺术节项目包括音乐、舞蹈、木偶戏、艺术、电影、书法、展览等

「古今回响」艺术节阵容包括吴蛮、郎朗、马友友、谭盾、李云迪、
余隆与中国爱乐乐团、沈伟舞蹈艺术、林昭亮、汉唐乐府及其他杰出艺术家
还有陈其钢、林安淇、谭盾的作品首演

与瑟格尔斯特罗姆艺术中心（**Seegerstrom Center for the Arts**）奠定联盟
橙县爱乐协会主办
引进「古今回响」精选节目至美国西岸

（2009年1月21日，纽约）——卡内基音乐厅今天宣布「古今回响：欢庆中国文化」，一项遍布全城的艺术节，目的是为了展现中国多元的与富朝气的文化，以及其对世界的影响。艺术节历时**21**天，各项目将在卡内基音乐厅和纽约合作伙伴场地举行。「古今回响」将于**2009年10月21日**揭幕，**11月10日**闭幕。

「古今回响」的**30**多个节目呈现于纽约全城，除了今天国际乐坛最具领先地位的音乐家的演出外，也特邀首次离开中国，远赴外地献艺的艺术家与表演团体。艺术节的各项演出所包含的音乐种类繁多多彩，有受到中国文化影响的西方管弦乐与室内乐、传统中国民乐、现代音乐、更推出现在受到国际青睐的中国作曲家的新作品首演。艺术节探索的范围包括传统木偶艺术、舞蹈、电影欣赏、书法、艺术展览等，让观众深刻了解这个古老与现代、传统与创新融合的世界。

「古今回响」艺术节的范围将延伸至纽约市多个合作伙伴。它们都是享有盛名的文化组织与场地：亚洲协会、华美协进社、古根海姆博物馆“作品与程序”、乔伊斯剧院、茱莉亚音乐学院、大都会博物馆、佩雷媒体中心（The Paley Center for Media）；还有一系列由卡内基音乐厅魏尔

音乐中心举办，在各社区会堂巡演的，观众免费入场的卡内基音乐厅街坊音乐会（**Carnegie Hall Neighborhood Concerts**）。

卡内基音乐厅与瑟格尔斯特罗姆艺术中心奠定了一个令人振奋的崭新联盟。「古今回响」的精选节目，将于今秋引进加州克斯塔梅萨（**Costa Mesa**）。加州举行的「古今回响」由橙县爱乐协会主办，将于**10月15日**开幕，**11月24日**结束；主要赞助商为南岸广场（**South Coast Plaza**）。演出项目除了参与卡内基「古今回响」艺术节的主要独奏与乐团以外，也有瑟格尔斯特罗姆艺术与南加州文化组织合作的新节目。这项新联盟将首次让纽约市以外的观众亲身欣赏卡内基音乐厅主办的艺术节节目。

“现在是前所未有的一个珍贵时刻，中国具有令人难以置信的多个方面——悠长的历史、永恒不变的传统、还有活跃的现代艺术氛围——抓住了全世界的注意力，”克里夫·格林逊（**Clive Gillinson**），卡内基音乐厅艺术兼行政总监说。“我们邀请观众们借着「古今回响」，通过跨学科方式去勘探这个世界，去考察中国的传统与现代文化，去明白它们如何影响全球各地的艺术家。这次的探索旅程得以提升，有赖纽约市各个组织与我们建立的伙伴关系。我们特别感谢亨利·克拉维斯（**Henry R. Kravis**）先生的大力支持，令「古今回响」得以实现。”

“还有，我们感到特别兴奋，宣布与西岸的新联盟，让「古今回响」的精选节目可以在瑟格尔斯特罗姆艺术中心亮相，”格林逊说。“我们的联盟在不久的将来肯定可以推动更令人信服，更引起大家兴致的节目，让美国东西岸的观众可以共同分享。”

卡内基音乐厅与瑟格尔斯特罗姆艺术中心的联盟有赖亨利·瑟格尔斯特罗姆（**Henry Segerstrom**）的推动。“与卡内基建立伙伴关系，使瑟格尔斯特罗姆艺术中心可以提高水平，服务南加州地区，也让我们进一步迈向国际舞台，”「古今回响」西岸节目赞助，南岸广场执行董事瑟格尔斯特罗姆先生说。“我很高兴，卡内基音乐厅与橙县爱乐协会主办欢庆中国文化的盛事，可以增进两岸观众的艺术体验。”

「古今回响：欢庆中国文化」艺术节主要赞助人亨利·克拉维斯慷慨解囊，为了向他的夫人玛丽-荷茜（**Marie-Josée**）表示敬意。

「古今回响」纽约市节目一览

「古今回响」将于**10月21日**在卡内基音乐厅的桑科尔音乐厅揭幕，由**泉州木偶剧团**负责演出。源自中国南方福建省的泉州木偶艺术，具有动人曲调与特色的音乐伴奏，加上引人入胜的叙事方式，是华南富特色的地方戏曲之一。

「古今回响」历时三周，包括不少杰出中国音乐家参与策划的音乐节目——琵琶演奏家吴蛮、钢琴家郎朗、作曲家兼指挥家谭盾、与指挥家余隆——让中国文化的多个方面凸现出来，也包括三位国际知名作曲家——陈其钢、林安淇、谭盾——的新作品首演。

卡内基音乐厅「古今回响」艺术节将推出以下节目：由著名琵琶演奏家**吴蛮**策划及担任主持两场传统音乐演出；一场由**ACJW乐团**演奏中央音乐学院文革后录取的第一批学生，即“**1978班**”的室内乐作品；**李云迪**钢琴独奏会；由**罗伯特·斯潘诺（Robert Spano）**带领**亚特兰大交响乐团**演奏**林安淇**委约作品，大提琴独奏**马友友**；**大卫·罗伯特逊（David Robertson）**领导**圣路**